

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 11:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Każdy bowiem własną wieczerzę wcześniej bierze w zjeść i ten wprowadzie jest głodny ten zaś jest pijany
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	każdy bowiem kładzie przed sobą własną wieczerzę do spożycia – i jeden jest głodny, a drugi pijany.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	każdy bowiem własną wieczerzę wcześniej bierze w zjedzeniu, i ten łaknie, ten zaś jest pijany.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Każdy bowiem własną wieczerzę wcześniej bierze w zjeść i ten wprowadzie jest głodny ten zaś jest pijany
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Raczej każdy zabiera się do własnej wieczerzy, którą przed sobą kładzie, i skutek jest taki, że jeden jest głodny, a drugi pijany.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Każdy bowiem najpierw je własną wieczerzę i jeden jest głodny, a drugi pijany.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem każdy wieczerzę swoją pierwszej zjada i jeden łaknie, a drugi jest pijany.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo każdy wieczerzą swą wprzód bierze ku jedzeniu, a jeden łaknie, a drugi jest pijany.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Każdy bowiem już wcześniej zabiera się do własnego jedzenia, i tak się zdarza, że jeden jest głodny, podczas gdy drugi nietrzeźwy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Każdy bowiem zabiera się niezwłocznie do spożycia własnej wieczerzy i skutek jest taki, że jeden jest głodny, a drugi pijany.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Każdy bowiem niezwłocznie zabiera się do spożywania własnej wieczerzy, i jeden jest głodny, a drugi pijany.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Każdy je i pije to, co sam wcześniej przyniósł. I tak, gdy jeden jest jeszcze głodny, inny jest już pijany.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	każdy bowiem przyjmuje podczas spożycia własną wieczerzę. I tak ten głoduje, a ten się upija.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	bo każdy od razu zabiera się do jedzenia tego, co sobie przyniósł i w końcu jedni są głodni, a drudzy nietrzeźwi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Każdy bowiem w czasie wieczerzy zabiera się najpierw do własnego jedzenia, a skutek jest taki, że gdy jeden jest (jeszcze) głodny, drugi już jest nietrzeźwy.
TUB	Przekład	Біблія. Новий переклад	і кожний приносить з'їсти свою вечерю, тож

	literacki	УБТ Рафаїла Турконяка	один голодує, а інший упивається.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo każdy się prześciga w zjadaniu swojej wieczerzy i jeden łaknie, a drugi jest pijany.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	bo gdy jecie, każdy sam zabiera się za swoje; tak że jeden pozostaje głodny, gdy inny już się upił!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo gdy ją jecie, każdy wcześniej spożywa własną wieczerzę, tak iż jeden jest głodny, a drugi podpity.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Każdy spożywa bowiem własny posiłek. Niektórzy są jednak głodni, a inni—pijani.